

Why Not Use the Visiting Town Planning Lecture Service ?

The Visiting Town Planning Lecture is the service which our city hall staff visit the place of your study groups to give a lecture. This service is free of charge. There are many kinds of menus like sports experience, picture books reading, and others. These menus are on our Home Pages. Please submit the application to Chiiki Shien-Ka after choosing your menu.

Inquiry Chiiki Shien-Ka, Shimin Kyodo-Kakari (At Plaza Kikuru ☎35-0925)

National Pension Insurance Premium until March, 2021

The amount of National Pension Insurance Premium is ¥16,540 per month. until March, 2021. People with exemption right are required to submit the exemption request.

Discount applies if you pay the premium in advance (Payment by cash only)

Payment Method	Number of Payment	Total Premium Amount	Amount of Discount
Monthly Payment (without advance payment)	12 Times	¥198,480	¥0
Half-Year Advance Payment	2 Times	¥196,860	¥1,620
1-Year Advance Payment	1 Time	¥194,960	¥3,520
2-Year Advance Payment	1 Time	¥383,210	¥14,590

*The form of advance payment is also attached to the guidance of payment which was sent to you in April. Please call Kakegawa Pension Office if you prefer the 2-Year Advance Payment.

Inquiry Shimin-Ka, Kokuho Nenkin-Kakari (☎35-0915), Kakegawa Pension Office, National Pension Div. (☎21-5524)

English Version of Facebook by Kikugawa City is Now Available☆

The information from Kikugawa City and necessary information for life are sent by Kikugawa City through Facebook. We hope the people from foreign countries will like it!!

Inquiry Chiiki Shien-Ka (☎35-0925)



[↑Click Here to Download](#)

About the Special Fixed-Sum Benefit (¥100,000 Per Person) ㊦

The application will be sent to your house in the end of May.

Please refer to the Facebook how to fill out the application. It's shown in English.

■Necessary Documents ①Completed Application Form ②Copy of Resident Card ③Copy of Bank Account (Book)

All of these documents should be sent to the city hall by postal mail in the attached return envelope.

¥100,000 will be remitted to your account approximately one week after receiving the correct documents.

Inquiry Chiiki Shien-Ka (☎35-0925) Special Fixed-Sum Benefit Desk (☎35-0962)



May, 2020 - Calendar for Citizens

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public charges
May 10: Shimin-Ka, City Hall May 24 : Ogasa Branch, Ogasa Shimin-Ka Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm Provided Services 1. Issuance of Residence Certificate 2. Issuance of Personal Seal Registration Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family/Individual Registration Certificate ※ Issuance of numbers 1 and 2 are available for all family members, and 3 and 4 are available only in person	May 13, 20, 27 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm Available Facilities City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water fee customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※Some of our services are unavailable and we might ask you to visit us on another day.	Fixed Assets Tax 1 st Phase Light Weight Vehicle Tax Anytime Municipal House Rent For May Child Nursing Fee For May After School Children's Club For May Water and Sewerage in B Region For Mar. and Apr.

Kikugawa City Assistant Desk for Foreigners (8:15 am - 5:00 pm at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

Consultation of your anxiety and getting information of Japanese language school and daily life.

Officers are available on the following days and hours (○8:15 am – 5:00 pm)

	Mon.	Tue	Wed.	Thu	Fri
Portuguese	○	○	○	○	○
Portuguese	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○
English	AM		AM		AM
Japanese	○	○	○	○	○



Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. No charge needed. Please talk about anything.

Information about the Novel Coronavirus

It's important to prevent from catching the Novel Coronavirus as same as the ordinary cold. Please call "Kikokusha-Sesshokusha Sodan Center (at Seibu Hokenjo)" when you cough or have a fever. It's advised to consult with a person who can understand Japanese language.

Kikokusha-Sesshokusha Sodan Center (at Seibu Hokenjo) (Weekday: 8:30 am – 5:15 pm)	TEL: 050-5371-0561 050-5371-0562
(Other than the above time including Sat, Sun, and Holidays)	TEL: 090-3309-6707

For further consultation, please call the Ministry of Health, Labor and Welfare.

Ministry of Health, Labor and Welfare (Open Hours: 9:00 am~9:00 pm) TEL: 0120-565653



きくがわし 菊川市からのお知らせ

No.156 2020.5

日本語・英語

まちづくり出前行政講座を 使ってみませんか？

出前行政講座は、皆さんの勉強会などに市役所の職員が先生として行きます。
 お金はかかりません。スポーツ体験や絵本の読み聞かせなど色々なメニューがあります。
 メニューはHPで見ることができます。メニューがきまったら地域支援課に申込書を出してください。

問い合わせ 地域支援課 市民協働係 (プラザきくる内 ☎35-0925)

編集発行
 菊川市役所 地域支援課
 ☎ 0537-35-0925

2021年3月までの 国民年金保険料について

2021年3月までの国民年金保険料は、16,540円/月です。免除がある人は免除申請をしてください。
 保険料を決められた日より早く納めると割引を受けることができます。(現金で納めたときのみ)

納付方法	納付回数	年金納付金額	割引されるお金
毎月納付(前納しない人)	12回	198,480円	0円
半年前納	2回	196,860円	1,620円
1年前納	1回	194,960円	3,520円
2年前納	1回	383,210円	14,590円

※前納の納付書は4月に送った納付案内書についています。2年前納をする人は掛川年金事務所へ連絡してください。

問い合わせ 市民課国保年金係 (☎35-0915) 掛川年金事務所国民年金課 (☎21-5524)

菊川市 英語の facebook が できました☆

菊川市で暮らしている外国人の皆さんに、菊川市からのお知らせや、生活に必要な情報を発信します。ぜひ見てください！！

問い合わせ 地域支援課 (☎35-0925)

特別定額給付金(1人10万円)について

申請書は5月下旬に家に届きます。

申請書の書き方はface bookを見てください。英語で書いてあります。

■必要なもの ①申請書 ②在留カードのコピー ③振込口座(通帳)のコピー

全部一緒に返信用封筒に入れて市役所に送ってください。

申請書に間違いがなければ、市役所に申請書が届いてから、約1週間で振り込まれます。

問い合わせ 地域支援課 (☎35-0925) 特別定額給付金専用電話 (☎35-0962)



2020年5月市民カレンダー

日本語・英語

市役所の日曜開庁日	市役所の水曜日業務延長	納税と公共料金
5月10日:市役所本庁舎市民課 5月24日:市役所小笠支所小笠市民課 時間:午前8時15分から12時15分	5月13日、20日、27日 時間:午前8時15分から午後7時	固定資産税 第1期 軽自動車税 全期 市営住宅使用料 5月分 保育料 5月分 放課後児童クラブ利用料 5月分 上下水道料金 3.4月分 (B地区)
取扱業務 1. 住民票の発行 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1.2は本人と家族。3.4は本人のみ	対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客さまセンター、プラザけやき(社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	

菊川市外国人相談窓口 (時間:午前8時15分~午後5時、場所:プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や日本語教室や暮らしの情報を知ることができます。

相談員がいる 時間と曜日

	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
ポルトガル語	○	○	○	○	○
スペイン語	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○
英語	午前		午前	午前	午前
日本語	○	○	○	○	○



映像通訳やポケトークを使ってお話を聞くこともできます。お金はかかりません。なんでも相談してください。

新型コロナウイルスについて お知らせします

新型コロナウイルスにかからないため、かぜと同じように予防しなければなりません。もし、せきや熱がでたら「帰国者・接触者相談センター(西部保健所)」に相談してください。できるだけ日本語がわかる人と一緒に相談してください。

帰国者・接触者相談センター(西部保健所) (平日 午前8時半~午後5時15分) TEL:050-5371-0561
050-5371-0562
(土日・祝日含む 上記以外の時間) TEL:090-3309-6707

そのほか 自分の症状に不安がある人や一般的なことは厚生労働省の相談窓口にご相談ください。

厚生労働省相談窓口 (受付時間 午前9時~午後9時) TEL:0120-565653